

容易出错的日语表现三 PDF转换可能丢失图片或格式，建议  
阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/146/2021\\_2022\\_\\_E5\\_AE\\_B9\\_E6\\_98\\_93\\_E5\\_87\\_BA\\_E9\\_c105\\_146396.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E5_AE_B9_E6_98_93_E5_87_BA_E9_c105_146396.htm) 「～にとって」と「～にして」「欧米人にして字はしい」「子供にして友とぶことは大切だ」のように、「～にとって」と言うべきところで「～にして」と言ってしまうくせが、外国人によく受けられます。どちらも使えるようにみえる合でも、者の能は、はっきりっています。例えば、a「手にとってしい督」と、b「手にしてしい督」とを比べてみると、aは「しい」が手の受ける感であるのにし、bは「しい」が督の性を表しているように思えます。また、a「子供にとって有害な」とb「子供にして有害な」とを比べると、表している内容は同じでも、aは子供が害を受ける、bは子供に害を与える、と言っている印象を受けます。そのようないは、どこから生まれてくるのでしょうか。「XにとってY」と言うとき、Xは、Yのように感じる主体です。したがって、「学生にとって嬉しい」「日本にとって重大だ」のように、Xには、感情や利害をもちうる、人#12539.体などにする名が入ります。また、Yには、状を表す述が入ります。一方、「XにしてY」と言うとき、Xは、Yという作や意などが向かう象です。「学生にしてしい」「日本にして抗する」のほか「市の建物にして卵を投げる」「援にして感する」など、Xには人#12539.体ばかりでなく、物や事柄などを表す名が来ます。また、Yには、状を表す述、作を表す述の双方が入ります。教室での、**「XにとってY」**

については「XがYのように感じる」という意味が理解できるような例文を多く出すと分かりやすいでしょう。Yに入る述は先にげた例のほか、「分かる」「さみしい」「重要だ」「有利だ」「恩人だ」など。また、「XにしてY」については「Xに向かってYのようにする」という意味が分かる例文を出します。Yに入るのは、先の例のほか「答える」「手を振る」「冷たい」「足だ」などなど。者は、中国で言い表すときにはどちらも「」という同じを使うため混同しやすい、といったことにも入れておく必要があるでしょう。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)